



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr. general
27 de diciembre de 2001
Español
Original: inglés

Asamblea General
Quincuagésimo sexto período de sesiones
Temas 20 f) y 43 del programa

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo sexto año

**Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia
humanitaria y de socorro en casos de desastre que
prestan las Naciones Unidas, incluida la asistencia
económica especial: asistencia internacional de
emergencia para la paz, la normalidad y la
reconstrucción del Afganistán asolado por la guerra**

**La situación en el Afganistán y sus consecuencias para
la paz y la seguridad internacionales**

**Carta de fecha 21 de diciembre de 2001 dirigida al Secretario
General por la Representante Permanente de Kazajstán ante
las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir por la presente un documento titulado "Posición de Kazajstán sobre la situación en el Afganistán y cómo solucionarla" (véase el anexo).

Mucho le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 20 f) y 43 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Madina B. Jarbussynova

* Publicado nuevamente por razones técnicas.



Anexo de la carta de fecha 21 de diciembre de 2001 dirigida al Secretario General por la Representante Permanente de Kazajstán ante las Naciones Unidas

[Original: ruso]

Posición de Kazajstán sobre la situación en el Afganistán y cómo solucionarla

(Seguimiento del documento titulado “Enfoques conceptuales de Kazajstán para el arreglo de la situación en el Afganistán” (A/55/916-S/2001/419), de 27 de abril de 2001)

La manera en que la situación mundial ha evolucionado con posterioridad a los trágicos acontecimientos ocurridos el 11 de septiembre en los Estados Unidos y la posterior operación de lucha contra el terrorismo en el Afganistán, iniciada por los Estados Unidos y la coalición internacional, demuestra que la comunidad internacional ha entrado en una nueva etapa. El terrorismo internacional, de cuya manifestación en las ciudades de Nueva York y Washington fue testigo el mundo, es una faceta totalmente nueva e inesperada de esta amenaza que pesa sobre la humanidad.

Kazajstán apoya plenamente la opinión de que es necesario encontrar medios nuevos y eficaces para contrarrestar el terrorismo internacional y considera que ha llegado el momento de tomar medidas enérgicas e implacables para erradicar este mal en todas partes.

La cuestión afecta directamente al Afganistán. La eliminación efectiva de los terroristas y de quienes los apoyan en ese país brindará la oportunidad de, por una parte, luchar eficazmente contra el terrorismo en todo el mundo y, por otra, crear las condiciones previas necesarias para un arreglo completo y duradero de la crisis del Afganistán y la rehabilitación del país.

I

Kazajstán expresa su satisfacción por el hecho de que las principales ideas y posiciones que figuraban en el documento titulado “Enfoques conceptuales de Kazajstán para el arreglo de la situación en el Afganistán” fueran recibidas favorablemente en el mundo, coincidieran con las disposiciones y propuestas formuladas por otros Estados y se estén poniendo en práctica.

Causa satisfacción comprobar que no nos hemos equivocado en nuestros criterios y nos complace observar que en la actualidad la comunidad internacional ha empezado a aplicar prácticamente todas nuestras recomendaciones, desde el arreglo político hasta medidas de rehabilitación económica y humanitaria amplias. **El hecho de que el Afganistán finalmente sea objeto de la atención internacional permite esperar que este país, que tanto ha sufrido, siga el camino de un desarrollo normal y civilizado. Además, en Kazajstán consideramos que el Afganistán, que refleja en escala reducida muchos problemas mundiales y regionales, podría convertirse en un lugar de ensayo en que se ideara y se probara una fórmula eficaz de colaboración y creación de confianza verdaderas, sin ambiciones geopolíticas ni estrechos criterios nacionales. En caso de no actuarse de esa manera, las medidas colectivas adoptadas en el Afganistán podrían resultar inútiles.**

II

Kazajstán acoge complacido los resultados de la conferencia internacional sobre el problema del Afganistán celebrada en Bonn bajo los auspicios de las Naciones Unidas, que representó un avance considerable en el proceso del arreglo político entre las partes afganas. **Es importante destacar que la comunidad internacional ha llegado a un consenso sobre la necesidad de hallar una solución amplia al problema afgano.**

Kazajstán está convencido de que todos los Estados y las partes de que se trata desean que **las Naciones Unidas desempeñen una función crucial en la rehabilitación posterior al conflicto en el Afganistán y el regreso del pueblo afgano a una vida normal y constructiva.**

Kazajstán reafirma su posición de que corresponde a los propios afganos decidir el futuro del Afganistán y su estructura política. Al mismo tiempo, como lo demuestra la realidad, debido a factores objetivos y subjetivos, en la actualidad la sociedad afgana no cuenta con recursos humanos y materiales suficientes para resolver por sí sola todos sus problemas fundamentales. En ese contexto, parece importante que los participantes en el proceso de paz en el Afganistán encuentren, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, una fórmula aceptable de coexistencia que se pueda convertir en el fundamento de la creación de estructuras estatales e instituciones civiles permanentes y del establecimiento de una atmósfera de confianza y concordia en el país.

Estamos firmemente convencidos de **que las actividades de mantenimiento de la paz en el Afganistán sólo se deben realizar bajo los auspicios de las Naciones Unidas**, lo que permitirá evitar la reanudación de la guerra civil, garantizar el orden público y la prestación ininterrumpida de asistencia humanitaria al pueblo afgano, que está padeciendo hambruna. Acogemos con beneplácito la resolución 1386 (2001) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, de 20 de diciembre de 2001, y consideramos que la presencia en el Afganistán de la Fuerza internacional de asistencia para la seguridad permitirá asegurar el mantenimiento de la paz en el Afganistán y crear las condiciones necesarias para su rehabilitación económica y social, en cooperación estrecha con la Autoridad Provisional del Afganistán y la sociedad afgana.

Al mismo tiempo, Kazajstán insta a todos los Estados interesados a que se abstengan de realizar maniobras solapadas, abandonen sus ambiciones geopolíticas y se esfuercen por mantener y fortalecer los resultados positivos logrados recientemente en el proceso de arreglo en el Afganistán.

III

Habida cuenta de que el Afganistán está a punto de sufrir un desastre humanitario y de que millones de afganos están amenazados de morir de hambre, Kazajstán considera que, junto con las operaciones de lucha contra el terrorismo, la comunidad internacional debería hacer todo lo posible por encarar este aspecto del problema afgano. Sin embargo, también es evidente **que la asistencia humanitaria prestada al Afganistán por la comunidad internacional debería ser a largo plazo, incluso mediante la ejecución cabal de un plan amplio para la rehabilitación económica del país.**

En ese plan también es preciso tomar en cuenta factores como la fragmentación y el debilitamiento de la sociedad afgana y la falta de expertos calificados en diferentes sectores, así como de la infraestructura necesaria en las esferas económica y social, y en materia de transporte y producción.

Acogemos con beneplácito los esfuerzos desplegados por la comunidad internacional para convocar varias conferencias sobre el Afganistán (en Bonn, Washington, Tokio y en otros lugares) y estamos firmemente convencidos de que esas reuniones serán una oportunidad no sólo para acercar las posiciones de las principales fuerzas sociales, políticas y religiosas de la sociedad afgana con respecto a la futura estructura del estado en ese país, sino también para determinar qué programas concretos y qué recursos materiales y humanos se necesitan a fin de lograr una rehabilitación integral del Afganistán en los planos social y económico. Kazajstán apoya plenamente las medidas adoptadas a ese respecto por los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia, los Estados miembros de la Unión Europea, el Japón, los Estados vecinos del Afganistán y otros países donantes, y está dispuesto a prestar todo tipo de asistencia para contribuir a esos esfuerzos.

Al mismo tiempo, **a la Autoridad Provisional afgana le incumbe una enorme responsabilidad**, ya que, de hecho, debe aplicar todos los acuerdos de Bonn, preservar la paz y crear condiciones para la plena rehabilitación del Afganistán y para su desarrollo político y económico. **Únicamente será posible que la comunidad internacional preste asistencia efectiva al Afganistán si la Autoridad Provisional afgana y todos los afganos asumen esa responsabilidad.**

IV

Kazajstán parte del principio de que, cuando se haya logrado establecer la paz y el orden en el Afganistán, **los países de la región podrán sentirse realmente seguros**. Durante el proceso de rehabilitación del país, la comunidad internacional debe **neutralizar las fuentes de nuevas amenazas, como el tráfico ilícito de estupefacientes y armas, la inmigración ilegal y la difusión de ideas religiosas extremistas**.

V

Resulta alentador observar que la atención de los medios de información mundiales está dirigida actualmente hacia el Afganistán; estos medios han de seguir desempeñando una función central informando objetivamente sobre los acontecimientos que se registren tanto en el Afganistán como en toda la región. En este contexto, consideramos que, además de presentar análisis y evaluaciones de expertos en el problema del Afganistán, es necesario que asignen especial importancia a la tarea de difundir información sobre la evolución real de la situación en el país y sobre los esfuerzos que la comunidad internacional despliega en él y sus planes a largo plazo para lograr la reactivación del país.

La atención de los medios de información ha de centrarse en procurar que el público internacional comprenda que los prolongados padecimientos del pueblo del Afganistán no tienen nada que ver con el terrorismo internacional, que tanta conmoción ha creado en ese país, contra la voluntad de la mayoría de los afganos. También es importante mostrar con claridad las dificultades y necesidades reales que plantea a largo plazo la rehabilitación social y económica del Afganistán.

VI

Kazajstán acoge con beneplácito la entrada en funciones oficial de la Administración Provisional afgana, encabezada por el Sr. Hamid Karzai y, consciente de la complejidad de los desafíos que tanto él como sus colaboradores deben enfrentar, le desea ánimo, firmeza y éxito en el logro de sus objetivos.

Kazajstán expresa su confianza en que los esfuerzos conjuntos de todas las partes y Estados interesados permitirán resolver el problema del Afganistán y erradicar también el terrorismo internacional, que trata de imponer sus normas y exigencias al mundo civilizado.

Por su parte, Kazajstán está dispuesto a hacer una contribución concreta a las actividades de la coalición en el Afganistán, en especial en sus aspectos económico y humanitario; habida cuenta de nuestra proximidad con el Afganistán, ofrecemos lo siguiente:

- El suministro de alimentos (cereales, arroz, carne), combustible, materiales de construcción y otros artículos, como parte de la ayuda humanitaria movilizada por la comunidad de donantes;
- El establecimiento de almacenes de avanzada de ayuda humanitaria en el territorio de Kazajstán, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y la coalición internacional;
- El envío de especialistas civiles al Afganistán (médicos, maestros, obreros de la construcción, ingenieros, etc.);
- Si bien nuestra experiencia a este respecto es limitada, estamos dispuestos a estudiar la posibilidad de que, después del conflicto, un batallón kazaco de mantenimiento de la paz (Kazbat) participe en la Fuerza internacional de asistencia para la seguridad en el Afganistán;
- Podríamos estudiar la posibilidad de una futura integración del Afganistán en el Programa Especial de las Naciones Unidas para las Economías de Asia Central, en cuyo caso la agricultura se convertiría en una esfera de interés prioritario para el Afganistán.

Al dirigir estas propuestas concretas a los asociados en la coalición, Kazajstán reafirma también su disposición a desempeñar una función de mediación en el arreglo de la crisis del Afganistán, ya que para muchos ciudadanos de ese país Kazajstán es un Estado neutral de la región, en particular en el contexto afgano.

Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República de Kazajstán
